

THE DEVELOPMENT OF RURAL AREAS IN EUROPE.

EDUCATION, CULTURE AND TRADITION

AS A SOURCE OF INNOVATION AND MODERNITY.

LE DEVELOPPEMENT DES MILIEUX RURAUX EN EUROPE.

EDUCATION, CULTURES ET TRADITIONS:

UNE SOURCE D'INNOVATIONS ET DE MODERNITÉ.

11 June / 11 juin 2008

Arrival and registration of participants	Arrivée et accueil des participants
--	-------------------------------------

19:00

Dinner	Dîner
Cultural night <i>Songs night – singing songs in original versions of participants' languages</i>	Soirée culturelle <i>Chants en version originale de s invités</i>

12 June / 12 juin 2008

8:00 – 9:00

Breakfast	Petit déjeuner
-----------	----------------

I plenary session: Politics, tendencies and expectations in the development of rural areas in Europe

I séance plénière: Politique, tendances et attentes du développement des milieux ruraux en Europe

9:30 – 10:00

Opening of the session of the University of Rural Areas performed by the Board of APURE and by Maria Grzechynka – the host of the meeting	Ouverture de la session des URE par son Président Camilo Mortãgua et Maria Grzechynka – organisatrice
---	---

10:00 – 11:30

<i>European Union policy concerning the development of rural areas in the face of contemporary socio-economic tendencies</i> A representative of the European Commission	<i>La politique de l'Union Européenne par rapport au développement du monde rural face aux tendances contemporaines sociales et économiques</i> Le représentant de la Commission d'Europe
<i>The issues and aims of the improvement of the situation of development of Polish rural areas</i> A representative of the Ministry of Agriculture of the Polish Government	<i>La problématique et les idées relatives à l'amélioration du développement des régions rurales de Pologne</i> Un représentant du Ministère d'Agriculture du Gouvernement Polonais

11:30 – 11:45

Coffee break	Pause café
--------------	------------

11:45 – 13:00

The speech of Gerard Peltre – the President of MER and Vice-President of the Advisory Committee of the European Commission for the Development of Rural Areas	Intervention de Gerard Peltre – Président du MER et Vice Président du Comité Consultatif du Développement Rural de la Commission Européenne
Discussion	Débats avec la salle

13:00 – 14:30

Lunch	Déjeuner
-------	----------

I workshop session: Presentation of experience in the field of culture of rural areas

I séance d'ateliers: Relations et visites d'expériences dans le domaine de la culture en milieu rural

14:30 – 18:00

Optional workshops	Ateliers se tiendront au choix, en parallèle
<i>The significance of cultural traditions of rural areas to stimulate creativity and innovation using the example of the open-air ethnographic museum in Zubrzyca Górna</i>	<i>La contribution du patrimoine culturel des régions rurales pour la créativité et les innovations: l'étude du cas du musée en plein air de Zubrzyca Górna</i>
<i>Tourism for value as a chance for development of rural areas</i>	<i>Le tourisme de valeur – une chance pour le développement du monde rural</i>

<i>Traditional professions as opportunities of creating permanent jobs in rural areas using among others examples of bee-keeping and embroidery</i>	<i>Les métiers et les savoirs faire traditionnels – possibilités pour créer des emplois durables exemples dans l'agriculture et l'artisanat (apiculture, broderie etc.)</i>
<i>Ceremonies, traditions and cultural and folk expression as a chance for the development of rural areas</i>	<i>Les fêtes, les traditions et les expressions culturelles populaires: une chance pour le développement rural</i>
Summary of workshops	Compte rendu

19:00

Dinner	Dîner
Cultural evening: <i>Dinner in the Rzym Inn</i> Stage production of “ <i>Twardowski ballade</i> ”	Soirée culturelle: <i>Dîner à la Taverne Rzym</i> <i>Spectacle de théâtre</i> “ <i>La Ballade de Twardowski</i> ”

13 June / 13 juin 2008

8:00 – 9:00

Breakfast	Petit déjeuner
-----------	----------------

II plenary session: The significance of local dynamism and partnership for the development of rural areas

II séance plénière: Les dynamiques locales et les intelligences territoriales: les réponses des régions rurales en Europe

9:00 – 11:00

<i>European experience in stimulating innovation in rural areas</i> A representative of the European Commission	<i>Les expériences européennes pour stimuler l'innovation du milieu rural</i> Un représentant de la Commission d'Europe
<i>Polish Strategy for the development of rural areas in stimulating innovation in rural areas</i> A representative of the Ministry of Agriculture of the Polish Government	<i>La Stratégie Polonaise du Développement des Milieux Ruraux pour stimuler l'innovation en milieu rural</i> Un représentant du Ministère d'Agriculture du Gouvernement Polonais
<i>Polish experience of Leader+programme in stimulating modern development of rural areas</i> A representative of the Foundation of Assistance Programmes for Agriculture (FAPA) at EU	<i>Les expériences polonaises du Programme Leader + pour animer le développement moderne du milieu rural</i> Un représentant de la Fondation des Programmes de Subvention pour l'Agriculture /FAPA/ de Varsovie
<i>Małopolska Region as the example of voivodeship standing out for innovation and modernity of rural cultures</i> A representative of the Marshal's Office of Małopolskie Voivodeship	<i>La Région de Malopolska come exemple de l'innovation et de la modernité des cultures rurales</i> Un représentant du Bureau du Maréchal de la voïvodie de Malopolska

11:00 – 11:15

Coffee break	Pause café
--------------	------------

11:15 – 13:00

<i>Speeches of the representatives of foreign organizations on their experience in the innovative development of rural areas: Portugal, France, Hungary, Italy, Great Britain</i>	<i>Les présentations des représentants des institutions étrangères sur le thème des expériences des développements et de l'innovation en milieu rural: Portugal, France, Hongrie, Italie, Angleterre</i>
Discussion	Débats avec la salle

13:00 – 14:30

Lunch	Déjeuner
-------	----------

II workshop session: Process, local dynamism, local organization

II séance d'ateliers: Processus, dynamiques, organisations territoriales

14:30 – 18:00

Workshops	Ateliers se tiendront au choix, en parallèle
<i>The role of educational institutions and social organization in the process of dynamizing the development of rural areas</i>	<i>La rôle des organisations d'éducation et des associations dans la dynamisation du développement du milieu rural</i>
<i>Unformal education in the process of the changes of cultures of rural areas</i>	<i>L'éducation populaire et informelle: maintien et évolution des cultures en milieux ruraux</i>
<i>The role of small and medium enterprises for the innovative character of rural areas</i>	<i>La rôle des PME dans l'innovation en milieu rural</i>
<i>Diversifying of economic and social activities as the basis for the development of rural areas</i>	<i>Le maintien des cultures rurales et pluriactivité: un choix essentiel pour l'avenir du monde rural</i>
Summary of the workshops	Résumé des résultats des travaux

19:00

Dinner	Dîner
<i>Cultural evening Dinner at the Suski Castle park combined with the fair of local products</i>	<i>Soirée culturelle Dîner au Château de Sucha Fête – kermess devant le Château</i>

14 June / 14 juin 2008

8:00 – 9:00

Breakfast	Petit déjeuner
-----------	----------------

9:00 – 11:00

<i>The summary of the first day of session</i>	<i>Synthèses et débats des résultats des travaux d'ateliers de I jour</i>
<i>The summary of the second day of session</i>	<i>Synthèses et débats des résultats des travaux d'ateliers de II jour</i>

11:00 – 11:15

Coffee break	Pause café
--------------	------------

11:15 – 13:00

The shared summary of workshops	<i>Synthèse des travaux d'ateliers</i>
Discussion	Debat

13:00 – 14:30

Lunch	Déjeuner
-------	----------

14:30 – 17:00

The debate summarising the discussions <ul style="list-style-type: none">• Final conclusions after a three-day session• Signing the declaration Ceremonious Closing (Speech - mowa) of the University session - European Commission representative.	Conclusions générales et debat Déclaration de Sucha Beskidzka La clôture solennelle de la session de l'Université par le représentant de la Commission européenne .
Concert	Concert

19:00

Dinner	Dîner
Cultural evening Farewell dinner at Monttis Hotel Regional music evening	Soirée culturelle <i>Dîner de cloture à l'hôtel Monttis</i> <i>Soirée de musique régionale traditionnelle</i>

15 June / 15 juin 2008

Departure of the participants	Départ des participants
-------------------------------	-------------------------

OPTIONAL TOURIST PROGRAMME	PROGRAMME TOURISTIQUE FACULTATIF
<p>15 June - Sunday <i>Rafting down the Dunajec river and sightseeing the Czorsztyn Castle</i></p>	<p>Dimanche 15 juin <i>Descente de la rivière Dunajec en radeau avec visite du Château de Czorsztyn</i></p>
<p>16 June - Monday <i>Options</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>The salt-mine in Wieliczka/ Bochnia</i> 2. <i>Museum Auschwitz – Birkenau in O wi cimi</i> 3. <i>A walk to Babia Góra</i> 	<p>Lundi 16 juin <i>Au choix:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>La mine de sel et le musée de Wieliczka ou Bochnia</i> 2. <i>Le camp de concentration d'Auschwitz – Birkenau</i> 3. <i>Randonnée à pied au sommet de Babia Góra</i>
<p>17 July - Tuesday <i>An all-day trip to the Tatra Mountains, to Zakopane</i></p>	<p>Mardi 17 juin <i>Excursion dans les montagnes des Tatras et visite de Zakopane</i></p>
<p>18 July - Wednesday <i>An all-day trip to do sightseeing in Cracow</i></p>	<p>Mercredi 18 juin <i>Découverte et visite de Cracovie avec guide</i></p>